

Fig. 1

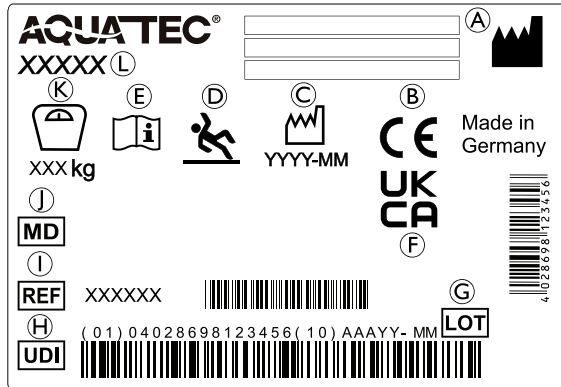


Fig. 2

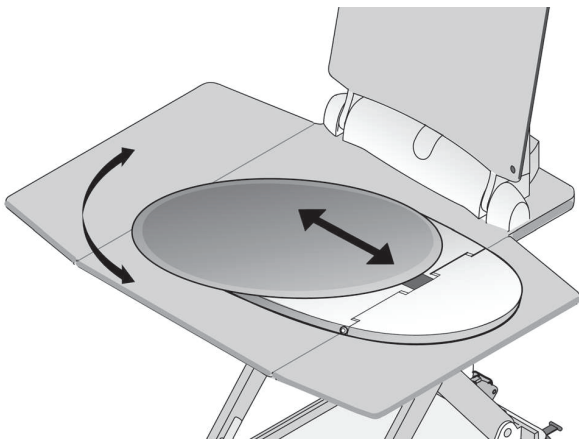


Fig. 3

# Aquatec® Trans

en	Transfer Board with Turnable Disk User Manual .....	1
de	Transferbrett mit Drehscheibe Gebrauchsanweisung .....	3
fr	Planche de transfert avec disque pivotant. Manuel d'utilisation .....	5
it	Asse di trasferimento con disco girevole Manuale d'uso .....	7
es	Placa de traslado con disco giratorio Manual del usuario .....	8
pt	Placa de transferência com disco giratório Manual de utilização .....	10
nl	Overstaplaan met draaibare schijf Gebruiksaanwijzing .....	12
no	Forflytningsbrett med plate som kan dreies Bruksanvisning .....	14
sv	Överflyttningsplattform med vridplatta Bruksanvisning .....	15
fi	Siirtolauta, jossa käännettävä levy Käyttöohje .....	17

en

## 1 General

### 1.1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions. If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

### 1.2 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries. Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

### 1.3 Compliance

This CE- and UKCA-marked medical device conforms to: EU Medical Device Regulation, UK Medical Device Regulation, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 and related standards.

**AQUATEC®**



**Yes, you can.®**

This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.

## 1.4 Service Life

The expected service life of this product is three years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

## 1.5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

## 2 Safety

### 2.1 Safety Information



#### WARNING!

##### Risk of Serious Injury or Damage

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material.



#### WARNING!

##### Risk of Falling!

Improper use of this product may cause injury.

- Before every use, check the product for damage and ensure that it is securely assembled.
- Do not use if defective.
- Only use in combination with a bath lift.
- Do not make any unauthorized alterations or modifications to the product.

### 2.2 Labels and Symbols on the Product (Fig. 2)

(A)	Manufacturer	(G)	Lot number
(B)	European Conformity	(H)	Unique Device Identifier
(C)	Production date	(I)	Reference number
(D)	Symbol — Risk of Falling	(J)	Medical Device
(E)	Read user manual	(K)	Maximum user weight
(F)	UK Conformity Assessed	(L)	Product designation



The identification label is attached to the underside of the product.

## 3 Product Overview

### 3.1 Intended Use

Aquatec Trans shall be combined with a bath lift to operate sliding and rotative movement, helping with the transfer from the bath tub rim to the bath lift. The product is intended as transfer aid for persons with mobility limitations.

### Indication

If used without an assistant, the users must be able to keep their own balance. There are no contraindications known when using the product as intended. For the maximum user weight, see 7 *Technical Data*, page 3.

### 3.2 Scope of Delivery

The scope of delivery is shown in figure 1.

## 4 Setup and Usage (Fig. 3)

1. Place the device on the bath lift, so that its side flap faces towards the user. The flap must be aligned with the flap of the bath lift.



The turnable disk is unlocked by the weight of the user.

2. Slide the turnable disk towards the bath tub rim.
3. Sit down and carefully slide fully inwards on the bath lift.
4. Rotate by 90 degrees into the bath tub so that you are correctly positioned for using the bath lift.

## 5 Maintenance

### 5.1 General Maintenance Information

This product is maintenance-free, provided that the cleaning and disinfection instructions are adhered to.

### 5.2 Cleaning and Disinfection

#### General Safety Information



#### CAUTION!

##### Risk of Contamination

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



#### NOTICE!

Wrong fluids or methods can harm or damage the product.

- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
- Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid.
- Never use a solvent (cellulose thinner, acetone etc.) that changes the structure of the plastic or dissolves the attached labels.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

### Cleaning Intervals



#### NOTICE!

Regular cleaning and disinfection enhances smooth operation, increases the service life and prevents contamination.

Clean and disinfect the product:

- before first use,
- regularly while it is in use,
- when it has been in contact with any body fluids.

## Cleaning Instructions

**!** **NOTICE!**  
Maximum cleaning temperature:  
– 60 °C by hand

1. Clean the product by wiping down all generally accessible surfaces.
2. Dry the parts with a cloth.

## Disinfection Instructions

Method: Follow the application notes for the used disinfectant and wipe-disinfect all accessible surfaces.

Disinfectant: Ordinary household disinfectant.

Drying: Allow the product to air-dry.

## 6 After Use

### 6.1 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection
- Cleaning and disinfection

For detailed information, see *5 Maintenance, page 2*.

Make sure that the user manual is handed over with the product.

### 6.2 Disposal

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

## 7 Technical Data

### 7.1 Weights

Product Weight: 2.2 kg    Maximum User Weight: 140 kg

All product components are corrosion resistant and do not contain natural rubber latex.

### 7.2 Environmental Parameters

Operating Conditions	
Ambient temperature	10 - 40 °C
Relative humidity	15% - 93%, non-condensing
Storage and Shipping Conditions	
Ambient temperature	0 - 40 °C
Relative humidity	30% - 75%, non-condensing

## 1 Allgemein

### 1.1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist. Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

## 1.2 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie nach Maßgabe unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen in den jeweiligen Ländern.

Garantieansprüche können nur über den Anbieter geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

## 1.3 Konformität

Dieses CE- und UKCA-gekennzeichnete Medizinprodukt entspricht den folgenden Normen: EU-Medizinprodukteverordnung, UK-Medizinprodukteverordnung, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 und verwandte Normen.

## 1.4 Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt drei Jahre, vorausgesetzt, es wird täglich und in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und Nutzungshinweisen verwendet. Die tatsächliche Haltbarkeitsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

## 1.5 Haftungsbeschränkung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- unsachgemäßer Montage oder Einrichtung
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

## 2 Sicherheit

### 2.1 Sicherheitsinformationen



#### **WARNUNG!** **Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden**

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt und möglicherweise vorhandenes Zubehör erst, nachdem Sie die Gebrauchsanweisung und alle zusätzlichen Anleitungen vollständig durchgelesen und verstanden haben.




#### **WARNUNG!** **Sturzgefahr!**

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen führen.

- Das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden überprüfen und sicherstellen, dass es ordnungsgemäß zusammengebaut ist.
- Defekte Produkte nicht verwenden.
- Nur in Kombination mit einem Badewannenlifter verwenden.
- Keine unbefugten Änderungen am Produkt vornehmen.

## 2.2 Schilder und Symbole auf dem Produkt (Abb. 2)

Ⓐ	Hersteller	Ⓒ	Chargennummer
Ⓑ	CE-Kennzeichnung	Ⓓ	Eindeutige Geräte-Kennzeichnung
Ⓒ	Produktionsdatum	Ⓔ	Referenznummer
Ⓓ	Symbol – Sturzgefahr	Ⓕ	Medizinprodukt
Ⓔ	Gebrauchsanweisung lesen	Ⓖ	Maximales Benutzergewicht
Ⓕ	UK-Konformität bewertet	Ⓖ	Produktbezeichnung

 Das Typenschild ist an der Unterseite des Produkts angebracht.

## 3 Produktübersicht

### 3.1 Verwendungszweck

Aquatec Trans soll in Kombination mit einem Badewannenlifter verwendet werden, der Gleit- und Drehbewegungen ermöglicht und damit den Transfer vom Badewannenrand auf den Badewannenlifter unterstützt. Aquatec Trans ist als Transferhilfe für Personen mit eingeschränkter Mobilität gedacht.

#### Indikation


Bei Verwendung ohne Begleitperson müssen Benutzer in der Lage sein, das Gleichgewicht zu halten. Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch dieses Produkts sind keine Gegenanzeigen bekannt. Siehe 7 *Technische Daten, Seite 5* bzgl. des maximalen Benutzergewichts.

### 3.2 Lieferumfang

Der Lieferumfang ist in Abbildung 1 dargestellt.

## 4 Inbetriebnahme und Verwendung (Abb. 3)

1. Legen Sie das Gerät so auf den Badewannenlifter, dass die Seitenklappe zum Benutzer zeigt. Die Klappe muss auf die Klappe des Badewannenlifters ausgerichtet sein.

 Die Drehscheibe wird durch das Benutzergewicht entriegelt.

2. Schieben Sie die Drehscheibe in Richtung Badewannenrand.
3. Setzen Sie sich und schieben Sie sich vorsichtig vollständig auf den Badewannenlifter.
4. Drehen Sie sich um 90 Grad in die Badewanne, sodass Sie sich in der richtigen Position für die Verwendung des Badewannenlifters befinden.

## 5 Instandhaltung

### 5.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die unten aufgeführten Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen beachtet werden.

## 5.2 Reinigung und Desinfektion

### Allgemeine Sicherheitsinformationen



#### VORSICHT!

##### Kontaminationsgefahr

– Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



#### HINWEIS!

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wir empfehlen ein handelsübliches Reinigungsmittel wie z. B. Geschirrspülmittel.
- Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffs verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

### Reinigungsintervalle



#### HINWEIS!

Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Das Produkt reinigen und desinfizieren:

- vor der ersten Verwendung
- regelmäßig, sofern es verwendet wird
- nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten.

### Reinigungsanweisungen



#### HINWEIS!

Maximale Reinigungstemperatur:  
– 60 °C von Hand

1. Reinigen Sie das Produkt, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen abwischen.
2. Trocknen Sie die Teile mit einem Tuch.

### Desinfektionsanweisungen

Methode: Befolgen Sie die Anwendungshinweise des verwendeten Desinfektionsmittels und desinfizieren Sie alle zugänglichen Flächen.

Desinfektionsmittel: Haushaltsübliches Desinfektionsmittel

Trocknen: Das Produkt an der Luft trocknen lassen.

## 6 Nach dem Gebrauch

### 6.1 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

Siehe 5 *Instandhaltung, Seite 4* bzgl. ausführlicher Informationen.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

## 6.2 Entsorgung

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

## 7 Technische Daten

### 7.1 Gewichtsangaben

Produktgewicht: 2,2 kg  
Maximales Benutzergewicht: 140 kg

Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsbeständig und enthalten kein Naturkautschuklatex.

### 7.2 Umweltparameter

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	10 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	15 % – 93 %, nicht kondensierend
Transport- und Lagerbedingungen	
Umgebungstemperatur	0 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % bis 75 %, nicht kondensierend

fr

## 1 Généralités

### 1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité. Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

### 1.2 Informations de garantie

Nous fournissons la garantie d'un produit répondant à nos conditions générales de vente dans les pays concernés. Les demandes en garantie ne peuvent être effectuées que par l'intermédiaire du fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

### 1.3 Conformité

Ce dispositif médical marqué CE et UKCA est conforme aux : Réglementation européenne sur les dispositifs médicaux, réglementation britannique sur les dispositifs médicaux, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 et normes connexes.

### 1.4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

### 1.5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- Assemblage ou mise en place incorrect(e)
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces détachées inadaptées.

## 2 Sécurité

### 2.1 Informations de sécurité



#### AVERTISSEMENT !

#### Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ou tout équipement optionnel disponible sans avoir lu et compris l'ensemble de ces instructions ainsi que tout autre matériel didactique.



#### AVERTISSEMENT !

#### Risque de chute !

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures.

- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté.
- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- Utilisez uniquement en association avec un élévateur de bain.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisées du produit.

### 2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit (Fig. 2)

Ⓐ	Fabricant	Ⓔ	Numéro de lot
Ⓑ	Conformité européenne	Ⓕ	Identifiant unique du dispositif
Ⓒ	Date de production	Ⓖ	Numéro de référence
Ⓓ	Symbole — Risque de chute	Ⓖ	Dispositif médical
Ⓔ	Consultez le manuel d'utilisation	Ⓚ	Poids maximal de l'utilisateur
Ⓕ	Conformité R.-U.	Ⓛ	Désignation du produit évaluée



L'autocollant d'identification est fixé sur la face inférieure du produit.

## 3 Présentation du produit

### 3.1 Utilisation prévue

Aquatec Trans doit être combiné avec un élévateur pour baignoire pour actionner un mouvement de glissement et de rotation, facilitant le transfert du rebord de la baignoire à l'élévateur pour baignoire. Le produit est conçu comme une aide au transfert pour les personnes à mobilité réduite.

#### Indication


Sans l'aide d'une tierce-personne, les utilisateurs doivent être en mesure de garder leur équilibre. Il n'existe aucune contre-indication connue lorsque le produit est utilisé comme prévu. Pour le poids maximal de l'utilisateur, voir 7 *Caractéristiques Techniques*, page 6.

### 3.2 Contenu

Le périmètre de la livraison est indiqué dans la figure 1.

## 4 Mise en place et Utilisation (Fig. 3)

1. Placez l'appareil sur l'élévateur pour baignoire, de sorte que son volet latéral soit tourné vers l'utilisateur. Le volet doit être aligné avec le volet de l'élévateur pour baignoire.

 Le disque pivotant est débloqué par le poids de l'utilisateur.

2. Faites glisser le disque pivotant vers le rebord de la baignoire.
3. Asseyez-vous et glissez soigneusement vers l'intérieur sur l'élévateur pour baignoire.
4. Tournez de 90 degrés dans la baignoire pour être correctement positionné afin d'utiliser l'élévateur de bain.

## 5 Maintenance

### 5.1 Informations de maintenance générales

Aucune maintenance de ce produit n'est nécessaire si les instructions de nettoyage et de désinfection sont respectées.

### 5.2 Nettoyage et désinfection

#### Informations de sécurité générales



#### ATTENTION ! Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



#### AVIS !

- Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.
- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
  - N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons l'utilisation d'un produit d'entretien ménager tel que le liquide vaisselle.
  - N'utilisez jamais de solvant (diluants cellulose, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

### Fréquence de nettoyage



#### AVIS !

Une désinfection et un nettoyage réguliers garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination. Nettoyez et désinfectez le produit

- avant la première utilisation,
- régulièrement lors de son utilisation,
- et lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient.

### Instructions de nettoyage



#### AVIS !

Température maximale de nettoyage :

- 60 °C à la main

1. Nettoyez le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles.
2. Essuyez les pièces avec un chiffon sec.

### Instructions de désinfection

Méthode : suivez les consignes d'application du désinfectant utilisé et essuyez toutes les surfaces accessibles pour les désinfecter.

Désinfectant : désinfectant ordinaire à usage domestique.

Séchage : Laissez sécher le produit à l'air.

## 6 Après l'utilisation

### 6.1 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Examen
- Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à 5 *Maintenance*, page 6 pour plus d'informations.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

### 6.2 Mise au rebut

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

## 7 Caractéristiques Techniques

### 7.1 Poids

Poids du produit : 2,2 kg      Poids maximal de l'utilisateur : 140 kg

Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

## 7.2 Paramètres environnementaux

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	10 °C - 40 °C
Humidité relative	15 % - 93 %, sans condensation
Conditions de stockage et de transport	
Température ambiante	0 °C - 40 °C
Humidité relative	30 % - 75 %, sans condensation

it

## 1 Generale

### 1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire un utilizzo sicuro del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza. Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

### 1.2 Informazioni sulla garanzia

Forniamo una garanzia per il prodotto secondo i nostri Termini e Condizioni Generali di Contratto nei rispettivi Paesi. Le richieste di garanzia possono essere presentate solo tramite il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

### 1.3 Conformità

Questo dispositivo medico con marchio CE e UKCA è conforme a: Regolamento UE sui dispositivi medici, Regolamento UK sui dispositivi medici, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 e standard correlati.

### 1.4 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

### 1.5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o configurazione non corretti
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

## 2 Sicurezza

### 2.1 Informazioni per la sicurezza



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di avviso, avvertenze o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non utilizzare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza aver prima letto e compreso completamente queste istruzioni e qualsiasi altro materiale informativo.



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di caduta!

Un uso improprio del presente prodotto può causare lesioni.

- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non abbia subito danni e assicurarsi che sia ben assemblato.
- Non utilizzare se difettoso.
- Utilizzare solo in combinazione con un sollevatore per vasca da bagno.
- Non apportare alterazioni o modifiche non autorizzate al prodotto.

### 2.2 Etichette e simboli sul prodotto (Fig. 2)

(A)	Produttore	(G)	Numero di lotto
(B)	Conformità europea	(H)	Identificativo univoco del dispositivo
(C)	Data di produzione	(I)	Codice di riferimento
(D)	Simbolo - Pericolo di caduta	(J)	Dispositivo medico
(E)	Leggere il manuale d'uso	(K)	Peso max. utilizzatore
(F)	Conformità nel Regno Unito valutata	(L)	Denominazione del prodotto



L'etichetta modello è attaccata sul lato inferiore del prodotto.

## 3 Panoramica del prodotto

### 3.1 Uso previsto

Aquatec Trans va utilizzato in combinazione con un sollevatore da vasca; grazie infatti al suo movimento scorrevole e rotativo, questo dispositivo agevola il paziente nel trasferimento da bordo vasca al sollevatore. Il prodotto è inteso come ausilio per il trasferimento di persone con mobilità limitata.

#### Indicazione


Se utilizzato senza assistente, gli utilizzatori devono essere in grado di mantenere l'equilibrio. Se si utilizza il prodotto come previsto, non sono note controindicazioni. Per il peso massimo dell'utilizzatore, consultare *7 Dati Tecnici, pagina 8*.

### 3.2 Contenuto della fornitura

Il contenuto della fornitura è illustrato in Figura 1.

## 4 Configurazione e utilizzo (Fig. 3)

1. Posizionare il dispositivo sul sollevatore per vasca da bagno, in modo che l'aletta laterale sia rivolta verso l'utilizzatore. L'aletta deve essere allineata con l'aletta del sollevatore per vasca da bagno.

 Il peso dell'utilizzatore sblocca il disco girevole.

2. Far scorrere il disco girevole verso il bordo della vasca da bagno.
3. Sedersi e scivolare con cautela verso l'interno sul sollevatore per vasca da bagno.
4. Ruotare di 90 gradi nella vasca da bagno in modo da raggiungere la posizione corretta per l'uso del sollevatore per vasca da bagno

## 5 Manutenzione

### 5.1 Informazioni generali per la manutenzione

Questo prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di disinfezione descritte di seguito.

### 5.2 Pulizia e disinfezione

#### Informazioni generali sulla sicurezza



#### AVVERTENZA!

##### Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



#### AVVISO!

- Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.
  - Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
  - Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un comune detergente per uso domestico, come il detersivo per piatti.
  - Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

#### Intervalli di pulizia



#### AVVISO!

- La pulizia e la disinfezione periodici consentono di assicurare il corretto e regolare funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare il prodotto:
  - prima del primo utilizzo
  - durante l'uso
  - in caso di contatto con fluidi corporei.

#### Istruzioni per la pulizia



#### AVVISO!

- Temperatura massima di pulizia:
  - 60 °C a mano

1. Pulire il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili.
2. Asciugare le parti con un panno.

### Istruzioni per la disinfezione

Metodo: Seguire le note applicative per il disinfettante utilizzato e disinfettare con una salvietta tutte le superfici accessibili.

Disinfettante: normale disinfettante per la casa.

Asciugatura: Lasciare asciugare il prodotto all'aria.

## 6 Dopo l'utilizzo

### 6.1 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

Per ulteriori informazioni, consultare *5 Manutenzione, pagina 8*.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

### 6.2 Smaltimento

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

## 7 Dati Tecnici

### 7.1 Pesì

Peso del prodotto:	Peso max utilizzatore:
2,2 kg	140 kg

Tutti i componenti del prodotto sono resistenti alla corrosione e non contengono lattice di gomma naturale.

### 7.2 Parametri ambientali

Condizioni di funzionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Umidità relativa	15% - 93% non condensante
Condizioni di conservazione e di trasporto:	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Umidità relativa	30% - 75% non condensante

es

## 1 Generalidades

### 1.1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad. Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web.



Invacare se reserva el derecho a modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

## 1.2 Información sobre la garantía

Proporcionamos una garantía del fabricante para el producto de acuerdo con nuestros Términos y condiciones comerciales generales en los respectivos países.

Las reclamaciones de garantía solo pueden realizarse a través del proveedor del que se obtuvo el producto.

## 1.3 Cumplimiento

Este producto sanitario con marcado CE y UKCA [homologación del Reino Unido] cumple la siguiente normativa: Reglamento de la UE sobre productos sanitarios, Reglamento del Reino Unido sobre productos sanitarios, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 y normas relacionadas.

## 1.4 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

## 1.5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o configuración incorrectos
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

## 2 Seguridad

### 2.1 Información de seguridad



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de lesiones graves o daños

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni ningún otro equipo opcional disponible sin antes leer y comprender totalmente estas instrucciones y cualquier material informativo adicional.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de caída

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones.

- Antes de cada uso, compruebe que el producto no esté dañado y asegúrese de que esté montado de forma segura.
- No utilice el producto si está defectuoso.
- Utilícelo solo en combinación con una grúa de bañera.
- No realice modificaciones ni alteraciones no autorizadas en el producto.

## 2.2 Etiquetas y símbolos del producto (Fig. 2)

Ⓐ	Fabricante	Ⓔ	Número de lote
Ⓑ	Conformidad europea	Ⓕ	Identificador único del dispositivo
Ⓒ	Fecha de fabricación	Ⓖ	Referencia de producto
Ⓓ	Símbolo: riesgo de caída	Ⓗ	Producto sanitario
Ⓔ	Lea el manual del usuario	Ⓚ	Peso máximo de usuario
Ⓕ	Evaluada conformidad en el Reino Unido	Ⓛ	Nombre del producto



La etiqueta de identificación está fijada en la parte inferior del producto.

## 3 Descripción del producto

### 3.1 Uso previsto

Aquatec Trans se combina con un elevador de bañera para realizar un movimiento deslizante y rotativo, lo que ayuda con el traslado desde el borde de la bañera al elevador de bañera. El producto está diseñado como una ayuda para trasladar a personas con movilidad reducida.

#### Indicación

Si se utiliza sin un ayudante, los usuarios deben ser capaces de mantener el equilibrio. No existen contraindicaciones conocidas cuando el producto se utiliza del modo previsto. Para obtener información sobre el peso máximo de usuario, consulte *7 Datos Técnicos, página 10*.

### 3.2 Contenido de la entrega

El contenido de la entrega se muestra en la figura 1.

## 4 Instalación y uso (Fig. 3)

1. Coloque el producto en el elevador de bañera de forma que la tapa lateral se sitúe hacia el usuario. La tapa debe quedar alineada con la tapa del elevador de bañera.



El disco giratorio se desbloquea con el peso del usuario.

2. Deslice el disco giratorio hacia el borde de la bañera.
3. Siéntese y deslícelo con cuidado y por completo hacia dentro en el elevador de bañera.
4. Gírelo 90 grados hacia la bañera, de forma que quede situado correctamente para usar la grúa de bañera.

## 5 Mantenimiento

### 5.1 Información sobre mantenimiento general

Este producto no precisa ningún mantenimiento, siempre que se sigan las instrucciones de limpieza y desinfección.

### 5.2 Limpieza y desinfección

#### Información general de seguridad



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de contaminación

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.

**AVISO**

Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.

- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
- Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Se recomienda utilizar un producto de limpieza doméstico normal, como el líquido lavavajillas.
- No utilice disolventes (decapantes de celulosa, acetona, etc.) que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

**Intervalos de limpieza****AVISO**

La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.

Limpie y desinfecte el producto:

- antes del primer uso,
- periódicamente mientras esté en uso,
- cuando haya estado en contacto con fluidos corporales.

**Instrucciones de limpieza****AVISO**

Temperatura de limpieza máxima:

- 60 °C a mano

1. Limpie el producto limpiando todas las superficies accesibles con desinfectante.
2. Seque las piezas con un paño.

**Instrucciones de desinfección**

Método: Siga las instrucciones de aplicación del desinfectante y limpie y desinfecte todas las superficies accesibles.

Desinfectante: Desinfectante doméstico habitual.

Secado: Deje que el producto se seque al aire.

**6 Después del uso****6.1 Reacondicionamiento**

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección
- Limpieza y desinfección

Para obtener información detallada, consulte 5 *Mantenimiento, página 9*.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

**6.2 Eliminación**

Desmonte el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación o el reciclaje de los productos usados y del embalaje deberán llevarse a cabo conforme a las normativas legales sobre el tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con la empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

**7 Datos Técnicos****7.1 Pesos**

Peso del producto: 2,2 kg      Peso máximo del usuario: 140 kg

Todos los componentes del producto son resistentes a la corrosión y no contienen látex de caucho natural.

**7.2 Parámetros medioambientales**

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura ambiente	De 10 a 40 °C
Humedad relativa	Del 15 % al 93 % sin condensación
Condiciones de envío y almacenamiento	
Temperatura ambiente	De 0 a 40 °C
Humedad relativa	Del 30 % al 75 % sin condensación

pt

**1 Geral****1.1 Introdução**

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança. Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

**1.2 Informações da garantia**

Damos a garantia do fabricante do produto de acordo com os nossos Termos e Condições Gerais Comerciais nos respetivos países.

As reclamações no âmbito da garantia só podem ser feitas através do fornecedor junto do qual o produto foi obtido.

**1.3 Conformidade**

Este dispositivo médico com as marcações CE e UKCA está em conformidade com: o Regulamento da UE sobre dispositivos médicos, o Regulamento do Reino Unido sobre dispositivos médicos, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 e as normas conexas.

**1.4 Vida útil**

A vida útil prevista deste produto é de três anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

**1.5 Limite de responsabilidade**

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização

- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou instalação incorretas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas.

## 2 Segurança

### 2.1 Informações de segurança



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesão grave ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto nem qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender na íntegra o manual de utilização fornecido, assim como qualquer material com instruções adicional.



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de queda!

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões.

- Antes de cada utilização, verifique o produto, procurando sinais de danos e assegurando que está montado de forma segura.
- Não utilizar se apresentar defeitos.
- Utilizar apenas em combinação com um elevador de banheira.
- Não fazer quaisquer modificações nem alterações não autorizadas ao produto.

### 2.2 Etiquetas e símbolos no produto (Fig. 2)

(A)	Fabricante	(G)	Número de lote
(B)	Conformidade Europeia	(H)	Identificador Único do Dispositivo
(C)	Data de produção	(I)	Número de referência
(D)	Símbolo – Risco de queda	(J)	Dispositivo médico
(E)	Ler o manual de utilização	(K)	Peso máximo do utilizador
(F)	Avaliação da conformidade no Reino Unido	(L)	Designação do produto



A placa de características encontra-se fixada na parte inferior do produto.

## 3 Descrição geral do produto

### 3.1 Utilização prevista

O Aquatec Trans deve ser combinado com um elevador de banheira para efetuar movimentos de deslizamento e rotação, ajudando na transferência da borda da banheira para o elevador de banheira. O produto destina-se a ser utilizado como auxiliar de transferência para pessoas com limitações de mobilidade.

#### Indicação

Se for utilizado sem um assistente, os utilizadores devem ser capazes de manter o equilíbrio. Não existem nenhuma

contraindicações conhecidas quando o produto é utilizado da forma prevista. Para o peso máximo do utilizador, consulte a secção 7 *Características Técnicas*, página 12.

### 3.2 Material incluído na entrega

O âmbito da entrega é mostrado na figura 1.

### 4 Configuração e utilização (Fig. 3)

1. Coloque o aparelho no elevador de banheira, de modo a que a aba lateral fique virada para o utilizador. A aba deve estar alinhada com a aba do elevador de banheira.



O disco giratório é desbloqueado pelo peso do utilizador.

2. Deslize o disco giratório na direção da borda da banheira.
3. Sente-se e, cuidadosamente, deslize totalmente para o elevador de banheira.
4. Rode 90 graus na direção da banheira para que esteja posicionado corretamente para utilizar o elevador de banheira.

## 5 Manutenção

### 5.1 Informações gerais sobre manutenção

Se as instruções de limpeza e desinfecção forem cumpridas, este produto não necessita de manutenção.

### 5.2 Limpeza e desinfecção

#### Informações gerais de segurança



#### ATENÇÃO!

##### Risco de contaminação

– Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.



#### AVISO!

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomenda-se a utilização de um agente de limpeza doméstico comum, como o detergente de lavar a louça.
- Nunca utilize um solvente (diluyente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.



Para a limpeza e desinfecção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

#### Intervalos de limpeza



#### AVISO!

A limpeza e a desinfecção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpeza e desinfecção do produto:

- antes da primeira utilização,
- regularmente enquanto está a ser utilizado,
- depois de estar em contacto com quaisquer fluidos corporais.

## Instruções de limpeza



### AVISO!

Temperatura máxima de limpeza:  
– 60 °C à mão

1. Limpe o produto passando por todas as superfícies que estão geralmente acessíveis.
2. Seque as peças com um pano.

## Instruções de desinfecção

Método: Siga as notas de aplicação para o desinfetante utilizado e desinfete todas as superfícies acessíveis com toalhetes.

Desinfetante: Desinfetante doméstico comum.

Secar: Deixe o produto secar ao ar.

## 6 Após a utilização

### 6.1 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfecção

Para obter informações detalhadas, consulte a secção 5 *Manutenção, página 11*.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

### 6.2 Eliminação

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a sua empresa de gestão de resíduos local.

## 7 Características Técnicas

### 7.1 Pesos

Peso do produto: 2,2 kg      Peso máximo do utilizador: 140 kg

Todos os componentes do produto são resistentes à corrosão e não contêm látex de borracha natural.

### 7.2 Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Humidade relativa	15% - 93%, sem condensação
Condições de transporte e armazenamento	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Humidade relativa	30% - 75%, sem condensação

## 1 Algemeen

### 1.1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat

u zeker weet dat u het product veilig gebruikt. Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u de pdf-versie downloaden van de website.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

### 1.2 Garantie-informatie

Wij bieden een fabrieksgarantie voor het product in overeenstemming met onze Algemene Handelsvoorwaarden in de respectieve landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de leverancier bij wie het product is verkregen.

### 1.3 Naleving

Dit met CE en UKCA gemarkeerde medisch hulpmiddel voldoet aan: EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen, VK-regelgeving betreffende medische hulpmiddelen, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 en aanverwante normen.

### 1.4 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is drie jaar bij dagelijks gebruik en in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals aangegeven in deze handleiding. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

### 1.5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Onjuiste assemblage of plaatsing
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserve-onderdelen

## 2 Veiligheid

### 2.1 Veiligheidsinformatie



#### WAARSCHUWING!

##### Risico op schade en ernstig letsel

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen wanneer u deze instructies en de meegeleverde gebruiksaanwijzing volledig hebt doorgelezen en begrepen.



#### WAARSCHUWING!

##### Risico op vallen!


Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot lichamelijk letsel.

- Controleer het product vóór elk gebruik op schade en controleer of het stevig is gemonteerd.
- Niet gebruiken indien defect.
- Alleen gebruiken in combinatie met een badlift.
- Voer geen niet-geautoriseerde wijzigingen of aanpassingen uit op het product.



## 2.2 Labels en symbolen op het product (afb. 2)

Ⓐ	Fabrikant	Ⓒ	Serienummer
Ⓑ	Conformiteit met Europese normen	Ⓓ	Unieke hulpmiddelidentificatie
Ⓒ	Productiedatum	Ⓔ	Referentienummer
Ⓓ	Symbool - risico op vallen	Ⓕ	Medisch hulpmiddel
Ⓔ	Lees de gebruiksaanwijzing	Ⓖ	Maximaal gebruikersgewicht
Ⓕ	Conformiteit met Britse normen geëvalueerd	Ⓖ	Productaanduiding

 De identificatie is aan de onderzijde van het product bevestigd.

## 3 Productoverzicht

### 3.1 Beoogd gebruik

Aquatec Trans wordt gebruikt in combinatie met een badlift om schuif- en draaibewegingen te kunnen maken bij verplaatsing van de zijkant van het bad naar de badlift. Het product is bedoeld als verplaatsingshulpmiddel voor personen met mobiliteitsbeperkingen.

#### Indicatie


Indien het hulpmiddel zonder begeleiding wordt gebruikt, moet de gebruiker zijn/haar evenwicht kunnen bewaren. Er zijn geen contra-indicaties bekend bij gebruik van het product zoals bedoeld. Voor het maximale gebruikersgewicht, zie 7 *Technische Specificaties, pagina 14*.

### 3.2 Inhoud van de verpakking

De inhoud van de verpakking wordt getoond in afbeelding 1.

## 4 Montage en gebruik (afb. 3)

1. Plaats het apparaat op de badlift, zodat de zijklep naar de gebruiker is gericht. De klep moet op dezelfde lijn liggen als de klep van de badlift.

 De draaibare schijf wordt door het gewicht van de gebruiker ontgrendeld.

2. Schuif de draaibare schijf met de neus naar de badrand.
3. Ga zitten en schuif voorzichtig helemaal door tot op de badlift.
4. Draai uw lichaam 90 graden richting de badkuip, zodat u in de juiste positie zit om de badlift te gebruiken.

## 5 Onderhoud

### 5.1 Algemene informatie over onderhoud

Als de instructies voor schoonmaak en desinfectie in acht worden genomen, heeft dit product geen onderhoud nodig.

### 5.2 Reiniging en desinfectie

#### Algemene veiligheidsinformatie



#### LET OP!

#### Besmettingsgevaar

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.



#### KENNISGEVING!

Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.

- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
- Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort) of schurende reinigingsmiddelen. Wij adviseren een gewoon huishoudelijk schoonmaakmiddel zoals afwasmiddel.
- Gebruik nooit een oplosmiddel (thinner, aceton en dergelijke) waardoor de structuur van de kunststof kan veranderen of labels kunnen loslaten.



Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg de intern ingestelde procedures.

### Reinigingsintervallen



#### KENNISGEVING!

Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verlengt de levensduur en voorkomt besmetting.

Reinig en desinfecteer het product:

- voorafgaand aan het eerste gebruik,
- regelmatig als het wordt gebruikt;
- als het in contact is gekomen met lichaamsvocht.

### Reinigingsinstructies



#### KENNISGEVING

Maximale reinigingstemperatuur:

- 60 °C met de hand

1. Reinig het product door alle goed bereikbare oppervlakken af te nemen.
2. Droog de onderdelen met een doek.

### Instructies voor desinfecteren

Methode: volg de aanwijzingen voor het aanbrengen van het gebruikte desinfectiemiddel op en neem alle toegankelijke oppervlakken af.

Desinfectiemiddel: een standaard desinfectiemiddel voor huishoudelijk gebruik.

Drogen: laat het product aan de lucht drogen.

## 6 Na gebruik

### 6.1 Geschikt maken voor hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie
- Schoonmaken en desinfecteren

Zie 5 *Onderhoud, pagina 13* voor gedetailleerde informatie.

Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding samen met het product wordt overhandigd.

### 6.2 Afvoeren

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en

regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land.  
Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

## 7 Technische Specificaties

### 7.1 Gewichten

Productgewicht:	Maximaal gebruikersgewicht:
2,2 kg	140 kg

Alle onderdelen van het product zijn roestbestendig en bevatten geen natuurrubberlatex.

### 7.2 Omgevingsparameters

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	10 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	15% - 93%, zonder condensvorming
Voorschriften voor opslag en transport	
Omgevingstemperatuur	0 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	30% - 75%, zonder condensvorming

no

## 1 Generell informasjon

### 1.1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte. Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

### 1.2 Garantiopplysninger

Vi gir produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsbetingelser i de respektive landene. Garantikrav kan kun fremsettes gjennom leverandøren som produktet ble kjøpt fra.

### 1.3 Samsvar

Dette CE- og UKCA-merkede medisinske utstyret overholder: EUs forskrift om medisinsk utstyr, Storbritannias forskrift om medisinsk utstyr, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 og relaterte standarder.

### 1.4 Levetid

Produktets forventede levetid er tre år ved daglig bruk, gitt at produktet brukes i samsvar med sikkerhetsinstruksjoner, vedlikeholdsintervaller og informasjon om riktig bruk som er lagt frem i denne håndboken. Den faktiske levetiden varierer etter brukens hyppighet og intensitet.

### 1.5 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen

- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feil montering eller oppsett
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

## 2 Sikkerhet

### 2.1 Sikkerhetsinformasjon



#### ADVARSEL!

**Fare for alvorlig personskade eller skade på utstyr**  
Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsmeldingene eller instruksjonene, bør du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell eller en leverandør eller teknisk personell før du forsøker å bruke dette utstyret.
- Ikke bruk dette produktet eller tilgjengelig tillegg utstyr uten først å ha lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggsmateriale.



#### ADVARSEL!

#### Risiko for å falle!

Feil bruk av produktet kan forårsake personskade.

- Før hver bruk, sjekk produktet for skade og forsikre deg om at det er trygt.
- Bruk ikke produktet hvis det er skadet.
- Skal kun brukes i kombinasjon med en badekarheis.
- Utfør ikke noen endringer på produktet uten tillatelse.

### 2.2 Merking og symboler på produktet (Fig. 2)

Ⓐ	Produsent	Ⓔ	Lotnummer
Ⓑ	EU	Ⓕ	Unik enhetsidentifikator
Ⓒ	Produksjonsdato	Ⓖ	Referansenummer
Ⓓ	Symbol — Risiko for å falle	Ⓗ	Medisinsk utstyr
Ⓔ	Les bruksanvisningen	Ⓚ	Maksimal brukervekt
Ⓕ	Storbritannias samsvars vurdering	Ⓛ	Produktnavn



Identifikasjonsmerket sitter på undersiden av produktet.

## 3 Produktoversikt

### 3.1 Tiltent bruk

Aquatec Trans skal kombineres med en badekarheis for å bistå med bevegelser frem og tilbake og roterende, for å hjelpe til med forflytningen fra badekarkanten til badekarheisen. Produktet er ment som forflytninghjelpemiddel for personer med bevegelseshemninger.

#### Indikasjon

Hvis den brukes uten en assistent, må brukeren være i stand til å holde balansen selv. Det er ingen kontraindikasjoner når produktet brukes som tiltent. For maksimal brukervekt, se 7 Tekniske Data, side 15.

### 3.2 Levert produkt

Leveringsomfanget er vist i figur 1.

## 4 Oppsett og bruk (Fig. 3)

1. Plasser utstyret på badekarheisen slik at sideklaffen vender mot brukeren. Klaffen må være på linje med klaffen på badekarheisen.

 Den dreibare platen låses opp av brukerens vekt.

2. Skyv den dreibare platen mot badekarkanten.
3. Sitt ned og skyv deg forsiktig helt inn i badekarheisen.
4. Drei 90 grader inn i badekaret slik at du sitter riktig for bruk av badekarheisen.

## 5 Vedlikehold

### 5.1 Generell vedlikeholdsinformasjon

Produktet er vedlikeholdsfritt, forutsatt at instruksjonene for rengjøring og sikkerhet overholdes.

### 5.2 Rengjøring og desinfisering

#### Generell sikkerhetsinformasjon



#### FORSIKTIG!

#### Risiko for kontaminering

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.



#### LES DETTE!

Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.

- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
- Bruk aldri etsende væsker (baser, syrer osv.) eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler vanlig husholdningsrengjøringsmiddel, som f.eks. oppvaskmiddel.
- Bruk aldri et løsemiddel (cellulosefjernere, aceton etc.) som forandrer plastens struktur eller får etikettene til å løsne.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

#### Rengjøringshyppighet



#### LES DETTE!

Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.

Rengjør og desinfiser produktet:

- før første gangs bruk,
- jevnlig mens det er i bruk,
- når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske.

#### Rengjøringsanvisninger



#### LES DETTE!

Maksimal rengjøringsstemperatur:  
– 60 °C ved rengjøring for hånd

1. Rengjør produktet ved å vaske over alle tilgjengelige overflater.
2. Tørk delene med en klut.

## Instruksjoner for desinfisering

Metode: Følg bruksmerknadene for det aktuelle desinfeksjonsmiddelet, og desinfiser med klut på alle tilgjengelige overflater.

Desinfiseringsmiddel: Vanlig desinfiseringsmiddel til husholdningsbruk.

Tørking: La produktet lufttørke.

## 6 Etter bruk

### 6.1 Overhaling

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:

- Kontroll
- Rengjøring og desinfisering

For detaljert informasjon, se 5 Vedlikehold, side 15.

Sørg for at bruksanvisningen overleveres sammen med produktet.

### 6.2 Avfallshåndtering

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

## 7 Tekniske Data

### 7.1 Vekt

Produktvekt: 2,2 kg      Maksimal brukervekt: 140 kg

Alle produktkomponentene er rustmotstandige, og inneholder ikke lateks av naturgummi.

### 7.2 Miljøparametere

Driftsforhold	
Omgivelsestemperatur	10–40 °C
Relativ luftfuktighet	15 % – 93 %, ikke-kondenserende
Oppbevarings og transport	
Omgivelsestemperatur	0–40 °C
Relativ luftfuktighet	30 % – 75 %, ikke-kondenserende

SV

## 1 Allmänt

### 1.1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt. Om du tycker att teckensnittsstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Om en allvarlig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

## 1.2 Information om garanti

Vi ger tillverkarens garanti för produkten i enlighet med våra allmänna försäljningsvillkor i respektive land. Garantianspråk kan endast göras genom leverantören från vilken produkten erhöles.

## 1.3 Överensstämmelse

Den här CE- och UKCA-märkta medicintekniska produkten överensstämmer med: EU:s förordning om medicintekniska produkter, Storbritanniens förordning om medicintekniska produkter, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 och relaterade standarder.

## 1.4 Produktlivslängd

Denna produkts förväntade livslängd är tre år när den används dagligen i enlighet med de säkerhetsinstruktioner, underhållsintervall och korrekt användning som anges i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

## 1.5 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- Felaktig montering eller inställning
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar

## 2 Säkerhet

### 2.1 Säkerhetsinformation



#### **VARNING!**

#### **Risk för allvarliga personskador eller materiella skador**

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått den här bruksanvisningen och eventuellt kompletterande instruktionsmaterial i dess helhet.



#### **VARNING!**

#### **Fallrisk!**

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka personskador.

- Före varje användningstillfälle ska du kontrollera produkten beträffande eventuella skador och säkerställa att den är korrekt monterad.
- Använd inte produkten om den är defekt.
- Använd endast i kombination med en badkarslyft.
- Utför inga obehöriga ändringar eller modifieringar på produkten.

## 2.2 Etiketter och symboler på produkten (bild 2)

Ⓐ	Tillverkare	Ⓔ	Lotnummer
Ⓑ	Europeisk överensstämmelse	Ⓕ	Unik enhetsidentifierare
Ⓒ	Tillverkningsdatum	Ⓖ	Referensnummer
Ⓓ	Symbol — Fallrisk	Ⓗ	Medicinteknisk produkt
Ⓔ	Läs bruksanvisningen	Ⓙ	Brukarens maxvikt
Ⓕ	UK Conformity Assessed-märkt	Ⓚ	Produktbeteckning



Serienumeretiketten sitter på produktens undersida.

## 3 Produktöversikt

### 3.1 Avsedd användning

Aquatec Trans ska kombineras med en badkarslyft för glidande och roterande rörelser för att underlätta förflyttning från badkarskanten till badkarslyften. Produkten är avsedd att användas som förflyttningshjälpmedel för personer med begränsad rörlighet.

#### Indikation

Vid användning utan en assistent måste brukare kunna hålla balansen själv. Det finns inga kända kontraindikationer för användning av den här produkten. För maximal brukarvikt, se 7 *Teknisk Data*, Sida 17.

### 3.2 Ingår i leveransen

Det som ingår i leveransen visas i bild 1.

## 4 Inställning och användning (bild 3)

1. Placera enheten på badkarslyften så att sidofliken är vänd mot brukaren. Fliken måste vara i linje med badkarslyftens sidoflik.



Vridplattan frigörs av brukarens tyngd.

2. Skjut vridplattan mot badkarskanten.
3. Sätt dig ned och glid försiktigt inåt på badkarslyften.
4. Vrid dig 90 grader in i badkaret så att du sitter i rätt position för att kunna använda badkarslyften.

## 5 Underhåll

### 5.1 Allmän information för underhåll

Produkten är underhållsfri förutsatt att rengörings- och desinficeringsinstruktionerna följs.

### 5.2 Rengöring och desinfektion

#### Allmän säkerhetsinformation



#### **FÖRSIKTIGT!**

#### **Risk för kontaminering**

– Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



- !** **OBS!**  
Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.
- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
  - Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel som t.ex. diskmedel.
  - Använd aldrig ett lösningsmedel (cellulosathinner, aceton etc.) som ändrar strukturen i plasten eller löser upp fästa etiketter.

**i** För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

## Rengöringsintervall

- !** **OBS!**  
Regelbunden rengöring och desinfektion förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.  
Rengör och desinficera produkten:
- före första användning,
  - regelbundet då den är i bruk,
  - när den har kommit kontakt med kroppsvätskor.

## Instruktioner för rengöring

- !** **OBS!**  
Maximal rengöringstemperatur:
- 60 °C med handtvätt

1. Rengör produkten genom att torka av alla åtkomliga ytor.
2. Torka delarna med en trasa.

## Instruktioner för rengöring och desinficering

Metod: Följ rekommendationerna för valt desinfektionsmedel och desinficera genom att torka av alla åtkomliga ytor.

Desinfektionsmedel: Vanligt desinfektionsmedel för hushållsbruk.

Torkning: Låt produkten lufttorka.

## 6 Återanvändning

### 6.1 Rekonditionering

Den här produkten kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Inspektion
- Rengöring och desinfektion

För ingående information, se 5 *Underhåll*, Sida 16.

Se till att bruksanvisningen överlämnas tillsammans med produkten.

### 6.2 Kassering

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialen kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för information.

## 7 Teknisk Data

### 7.1 Vikter

Produktens vikt: 2,2 kg    Brukarens maxvikt: 140 kg

Alla produktkomponenter är korrosionsbeständiga och innehåller inte naturgummilates.

### 7.2 Miljöparametrar

Driftförhållanden	
Omgivande temperatur	10–40 °C
Relativ luftfuktighet	15 %–93 % icke-kondenserande
Förvarings- och transportförhållanden	
Omgivande temperatur	0–40 °C
Relativ luftfuktighet	30 %–75 % icke-kondenserande

**fi**

## 1 Yleistä

### 1.1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista. Jos painettu asiakirja on kirjasinkoon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Jos tapahtuu vakava, tuotteeseen liittyvä onnettomuus, ilmoita valmistajalle ja maasi valtuutetulle viranomaiselle.

### 1.2 Takuutiedot

Annamme tuotteelle valmistajan takuun yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti asianomaisissa maissa. Takuuvaatimukset voi tehdä vain sen toimittajan kautta, jolta tuote hankittiin.

### 1.3 Yhteensopivuus

Tämä CE- ja UKCA-merkitty lääkinnällinen laite on seuraavien asetusten ja standardien vaatimusten mukainen: lääkinnällisiä laitteita koskeva EU:n asetusta, lääkinnällisiä laitteita koskeva Ison-Britannian asetusta, ISO 13485, ISO 14971, REACH, ISO 17966 ja näihin liittyvät standardit.

### 1.4 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on kolme vuotta, kun sitä käytetään päivittäin tässä oppaassa ilmoitettujen turvallisuusohjeiden ja käyttötarkoituksen mukaan. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

### 1.5 Rajoitettu vastuu

Invacare ei vastaa seuraavista johtuvista vahingoista:

- käyttöoppaan noudattamatta jättäminen
- väärä käyttö
- luonnollinen kuluminen
- väärä kokoonpano tai asennus

- Luvattomat muutokset ja/tai soveltumattomien varaosien käyttö

## 2 Turvallisuus

### 2.1 Turvallisuustiedot



#### VAROITUS!

##### Vakavan vamman tai vaurion vaara

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vaurion.

- Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen tai toimittajaan ennen laitteen käyttämistä.
- Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita, ennen kuin olet lukenut kokonaan nämä ohjeet ja kaikki lisäohjemateriaalit sekä ymmärtänyt ne täysin.



#### VAROITUS!

##### Putoamisvaara!

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman.

- Tarkista tuote ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta ja varmista, että se on koottu turvallisesti.
- Viallista tuotetta ei saa käyttää.
- Käytä vain yhdessä kylpynostimen kanssa.
- Tuotteeseen ei saa tehdä mitään luvattomia muutoksia.

### 2.2 Tuotteen merkinnät ja symbolit (kuva 2)

Ⓐ	Valmistaja	Ⓒ	Eränumero
Ⓑ	EU-vaatimustenmukaisuus	Ⓓ	Laitteen yksilöllinen tunnistus
Ⓒ	Valmistuspäivä	Ⓔ	Viitenumero
Ⓓ	Symboli – Kaatumisvaara	Ⓕ	Lääkinnällinen laite
Ⓔ	Lue käyttöopas	Ⓖ	Käyttäjän enimmäispaino
Ⓕ	Yhdistynyt kuningaskunta, vaatimustenmukaisuus arvioitu	Ⓖ	Tuotteen nimi



Tietokilpi on tuotteen alapuolella.

## 3 Tuotteen yleiskuvaus

### 3.1 Käyttötarkoitus

Aquatec Trans yhdistetään kylpynostimen kanssa liukuvan ja pyörivän liikkeen käyttöä varten. Se auttaa siirtymisessä kylpyammeen reunalta kylpynostimeen. Tuotetta on tarkoitus käyttää siirtymisen apuvälineenä henkilöillä, joilla on liikuntarajoite.

#### Käyttöaihe

Jos tuotetta käytetään ilman avustajaa, käyttäjän on voitava pysyä tasapainossa. Tämän tuotteen käyttämiselle ei ole tiedossa mitään vasta-aiheita, kun tuotetta käytetään käyttötarkoituksen mukaisesti. Käyttäjän enimmäispaino on kohdassa 7 *Tekniset Tiedot*, sivu 19.

### 3.2 Toimituksen laajuus

Toimituksen laajuus esitetään kuvassa 1.

## 4 Asennus ja käyttö (kuva 3)

1. Aseta laite kylpynostimelle siten, että sen sivuläppä osoittaa kohti käyttäjää. Läppä on kohdistettava kylpynostimen läpän kanssa.



Käännettävä levy lukittuu käyttäjän painosta.

2. Liu'uta käännettävä levy kohti kylpyammeen reunaa.
3. Istu alas ja liu'uta varovasti sisäänpäin kylpynostimella.
4. Käännä 90 astetta kylpyammeeseen siten, että olet sopivassa kohdassa kylpynostimen käyttöä varten.

## 5 Huolto

### 5.1 Yleisiä huoltotietoja

Tätä tuotetta ei tarvitse huoltaa, kunhan puhdistus- ja desinfiointiohjeita noudatetaan.

### 5.2 Puhdistaminen ja desinfiointi

#### Yleisiä turvallisuustietoja



#### HUOMIO!

##### Kontaminaatoriski

- Ole varovainen tuotteen kanssa ja käytä asianmukaisia suojavarusteita.



#### HUOMAUTUS!

Väärät nesteet tai menetelmät voivat vahingoittaa tai vaurioittaa laitetta.

- Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa, ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
- Syövyttäviä nesteitä (emäksiä, happoa jne.) tai hankaavia puhdistusaineita ei saa käyttää. Suosittelemme tavallista kotitalouskäyttöistä puhdistusainetta, kuten tiskiainetta.
- Liuotinta (esim. selluloosaohenninta tai asetonia), joka muuttaa muovin rakennetta tai irrottaa kiinnitettyt merkinnät, ei saa käyttää.



Noudata kliinisissä tai pitkäaikaisissa hoitoympäristöissä laitoksen puhdistusta ja desinfiointia koskevia käytäntöjä.

#### Puhdistusvälit



#### HUOMAUTUS!

Säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi edistää toiminnan sujuvuutta, pidentää käyttöikää ja estää kontaminaatiota.

Puhdista ja desinfioi tuote:

- ennen ensimmäistä käyttöä
- säännöllisesti sen ollessa käytössä
- kun tuote on ollut kosketuksissa ruumiinnesteisiin.

#### Puhdistusohjeet



#### HUOMAUTUS!

Enimmäispuhdistuslämpötila:

- 60 °C (käsin)

1. Puhdista tuote pyyhkimällä kaikki helppopääsyiset pinnat.
2. Kuivaa osat liinalla.

## Desinfiointiohjeet

Menetelmä: Noudata käytetyn desinfiointiaineen käyttöohjeita ja desinfioi kaikki esillä olevat pinnat pyyhkimällä.

Desinfiointiaine: Tavallinen kotitalouden desinfiointiaine.

Kuivaus: Anna tuotteen kuivua ilmassa.

## 6 Käytön jälkeen

### 6.1 Kunnostaminen

Tämä tuote sopii käytettäväksi uudelleen. Toimi seuraavasti, kun tuotetta kunnostetaan uutta käyttäjää varten:

- Tarkistaminen
- Puhdistaminen ja desinfiointi

Lisätietoja on kohdassa *5 Huolto, sivu 18*.

Varmista, että käyttöopas luovutetaan tuotteen mukana.

### 6.2 Hävittäminen

Pura tuote ja sen osat, jotta eri materiaalit voidaan erotella ja kierrättää erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava kunkin maan jätteiden käsittelyä koskevia lakeja ja asetuksia. Kysy tarkempia tietoja paikalliselta jätehuoltolaitoksesta.

## 7 Tekniset Tiedot

### 7.1 Painot

Tuotteen paino:	Käyttäjän enimmäispaino:
2,2 kg	140 kg

Kaikki tuotteen osat ovat korroosionkestäviä eivätkä sisällä luonnonkumilateksia.

### 7.2 Ympäristöparametrit

Käyttöolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	10–40 °C
Suhteellinen kosteus	15 %–93 % tiivistymätön
Säilytys- ja kuljetusolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	0–40 °C
Suhteellinen kosteus	30 %–75 % tiivistymätön

**Belgium & Luxemburg:**

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
marketingbelgium@invacare.com  
www.invacare.be

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
servizioclienti@invacare.com  
www.invacare.it

**Österreich:**

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

**Sverige:**

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se

**Deutschland:**

Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

**Nederland:**

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

**Portugal:**

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (+351) 225 193 360  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 200  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

**España:**

Invacare S.A.  
Avenida del Oeste, 50 – 1<sup>º</sup>-1<sup>ª</sup>  
Valencia-46001  
Tel: (34) 972 493 214  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

**Norge:**

Besøksadresse:  
(Office addresses)  
Invacare AS  
Brynsveien 16  
0667 Oslo  
Tel: (47) 22 57 95 00  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

**Schweiz / Suisse / Svizzera:**

Invacare AG  
Neuhofweg 51  
CH-4147 Aesch BL  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 488 19 10  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

**Canada:**

Invacare Canada L.P.  
84 Citation Dr #14  
Concord, ON L4K 3C1  
Phone: 800 668 5324  
www.pro.invacare.ca

**France:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

**Norge:**

Vareleveringsadresse:  
(Storage / Technical dep)  
Invacare AS  
Østensjøveien 19  
0661 Oslo  
teknisk@invacare.com  
www.invacare.no

**Suomi:**

Camp Mobility  
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
Puhelin 09-35076310  
info@campmobility.fi  
www.campmobility.fi

**USA:**

Invacare Corporation  
One Invacare Way  
Elyria, Ohio USA  
44035  
800-333-6900  
www.invacare.com



Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Germany

Invacare UK Operations Limited  
Unit 4, Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
UK

